



韓国 MERS 治癒患者 またウイルス検出

中時電子報 www.chinatimes.com 2015-10-14 04:10 蔡致仁 / 綜合報導

先週、南韓最後の MERS 患者に再び関連症状が現れ、12 日に MERS ウィルス遺伝子測定の結果陽性反応が現れたため、再度隔離された。南韓は元々月末に流行収束の宣言を出す予定だったが、これにより、宣言発表は延期される見通しだ。

南韓疾病管理本部長の梁秉国は、12 日、記者会見で、「10 月 3 日に退院をいた第 80 号患者 (35 歳男性) に発熱と嘔吐の症状が現れたため遺伝子検査を行った結果、MERS ウィルス陽性反応となった」と語った。

当該患者は、6 月 7 日に MERS と確診され、約半年間の入院をしていたが、ウィルス遺伝子検査結果が 2 度続けて陰性となり退院していた。が、11 日午前 5 時半ごろに発熱の症状が出、三星ソウル病院の救急外来で受診、同日昼にソウル大学病院に移送された。12 日に実施されたウィルス遺伝子の検査結果は陽性となった。

これは治癒後にウィルスが再検出された世界初の MERS 患者となる。

疾病管理本部は、専門家は、「今回の検査結果で陽性を呈したが、きっと体内に微量のウィルス遺伝子が残留していたものと見られ、ウィルスの感染力は、非常に低く (宮本注: NHK 報道では「感染力は極めて弱い」と伝えていましたが、英文では **would never be highly transmissible** とあり、直訳すると「決して感染力は高くはない」と訳す方が正しいと思っていました。が、中国語を見ると「感染力は『很低』つまり『極めて低い』」となっていました。韓国語の原文が判らないことと私が韓国語を読めないためいずれが近い翻訳かは判りませんが、「低い」ことだけは確かなようです) 現時点の状況を再発と見做すことはできない」と認識していると指摘した。

他方で、疾病管理本部は患者の家族や三星ソウル病院のスタッフ、その他の患者や看護人、救急車の隊員ら 61 名の濃厚接触者に対しては在宅隔離がなされている。

当日救急外来に居合わせた 68 名の三星ソウル病院の関連人員は自主観察対象とされ、疾病管理本部がそのフォロー管理を行っている。

今年 5 月 20 日から、南韓では計 186 人の MERS 確診患者が見つかったが、7 月 21 日までにその中の 185 人で検査結果が陰性となっていた。7 月以後は新たな MERS 患者の死亡例は出ていない。
(中国時報)

<http://www.chinatimes.com/newspapers/20151014000534-260108>

..... 以下は中国語原文

南韓 MERS 痊癒病患 又檢出病毒

中時電子報 www.chinatimes.com 2015-10-14 04:10 蔡致仁 / 綜合報導

南韓最後一名痊癒出院的中東呼吸症候群冠狀病毒 (MERS-CoV) 病患，上周再次出現相關症狀，12 日接受 MERS 病毒基因檢測結果呈陽性，於是再度被隔離。南韓原定月底宣布疫情終結，可能因此而延後。

南韓疾病管理本部長梁秉國 12 日在記者會說，10 月 3 日出院的第 80 例患者 (35 歲男性) 出現發燒和嘔吐症狀，對他進行基因檢測後發現 MERS 病毒呈陽性反應。

此患者 6 月 7 日確診 MERS，住院近半年經兩次病毒基因檢測均呈陰性後出院。但他又在 11 日上午 5 點 30 分左右出現發燒症狀，前往三星首爾醫院急診室接受診療，當日中午住進首爾大學醫院。12 日的病毒基因檢測呈現陽性

反應。

這是世界首例痊癒後再次查出病毒的 MERS 患者。

疾病管理本部指出，專家們認為，此次檢測結果呈陽性，可能是因為體內殘留微量病毒基因，病毒感染力應該**很低**，目前的情況不能視為復發。然而如此一來，南韓原定 29 日宣布 MERS 疫情終結的計畫很可能延後。

另一方面，疾病管理本部對患者家屬、三星首爾醫院人員、其他患者及監護人、救護車人員等 61 名密切接觸者進行在家隔離。當時同在急診室的 68 名三星首爾醫院相關人員則列為自主監測對象，疾管部進行跟蹤管理。

自今年 5 月 20 日起，南韓共出現 186 例 MERS 確診患者，截至 7 月 21 日其中 185 人檢測結果呈陰性。7 月之後未有新的 MERS 病例或患者死亡。

(中國時報)

20151014A 韩国 MERS 治愈患者 再次检测出病毒(中时电子报)